

# LE PROGRÈS DE COATICOOK

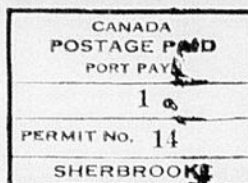
— À L'AVANT TOUJOURS! —

JOURNAL HEBDOMADAIRE INDÉPENDANT

VOLUME 1. No 26

COATICOOK, LE 7 SEPTEMBRE 1950

TROIS SOUS LE NUMERO



## L'Honorable juge J. C. Samson fêté par ses amis

Jeudi soir dernier, les amis de l'hon Juge J.-C. Samson, se sont réunis à la salle Guérin, rue St-Jacques, pour célébrer la nomination de ce dernier comme juge de la cour du Bien-Etre Social.

Les convives étaient au nombre d'environ 250, parmi lesquels toutes les classes de la Société étaient représentées.

Plusieurs orateurs ont fait valoir les qualités de M. Samson soit comme avocat et père de famille et une qualité sur laquelle on a fait une mention spéciale était la tolérance.

La Salle était décorée pour la circonstance du drapeau provincial et de feuilles d'érable, emblème de notre Canada Français.

Notre député à la législature provinciale, M. Denis Gérin, remplissait la fonction de président du banquet.

À la table d'honneur, on remarquait l'hon. Juge Samson, John T. Hackett, Hon. Min. C. D. French, le représentant de l'hon. Johnny Bourque, M. Maurice Delorme, le Dr Carl Harris, Me Albert Frégeau, C.-E. Akhurst, Me E. Gérin, Me G.-A. Normandin, Dr W.-L. Shurtleff, le Dr Raoul

Laurence, le Col. J. E. R. Roberge et plusieurs autres.

Ont adressé la parole à ce banquet MM. J.-T. Hackett, le Dr Carl Harris, Ovide Bergeron, Dr Raoul Laurence, Hon. C. D. French, Me Maurice Delorme, Dr W.-L. Shurtleff, Col. J.-E. R. Roberge, Me Albert Frégeau, Me G.-A. Normandin ainsi que Me Antoine Gérin.

M. Samson, dans une allocution de remerciements, a dit que toutes les félicitations qui avaient été adressées au cours de la soirée ne s'adressaient pas à lui mais bien à l'homme qu'il aurait dû être. Connaissant l'avocat Samson tous savaient que c'est par esprit d'humilité qu'il s'exprimait ainsi car toutes les félicitations et les remarques qui lui furent adressées lui étaient dues.

À la fin de cette soirée, on remit à l'hon. Juge Samson, un joli sac de voyage, don de tous ces amis.

Il remercia tous et chacun de leur venue à ce banquet et il a promis de faire en son possible avec la grâce du Très-Haut et de remplir ses fonctions au meilleur de sa connaissance.

due par les Chorales St-Jean et St-Edmond.

L'église était remplie à pleine capacité.

Le sermon de circonstance fut prononcé par le Rév. Père Henri Lestage, p. s. e. qui démontra le rôle du prêtre dans la société.

### Comité de la Croix

Président:

Dr Gustave G. Lajoie

Vice-président:

M. Gérard Couillard

Secrétaire-trésorier:

J. Armand Robitaille

Directeurs:

MM. Jean Lincourt  
Léonard C. Lemoine  
Hubert Rousseau  
Albert St-Pierre  
Antoine Gégis  
Fréjuste Lemay

Vérificateur:

M. W. J. Thériault.

Veuillez adresser vos souscriptions à l'un des membres du comité, en faisant vos chèques ou mandats de postes payable à l'ordre de la

CROIX DE COATICOOK.

## SUR NOS RUES PRINCIPALES

À une assemblée, qui eut lieu la semaine dernière, un professionnel étranger après avoir entendu les éloges faites du maire de Coaticook, a demandé: Ne préférez-vous pas votre maire? La réponse fut très vive. Non, car un maire comme le nôtre ne se prête pas, c'est comme sa femme. En effet, Coaticook n'a pas de chance à prendre même si la chose était possible de prêter son maire, qui fait si bien et représente si bien les contribuables.

La devanture de planches qui déguisait la rue Child est disparue. On a maintenant deux devantures de magasins modernes. Il faut dire que pour de l'amélioration c'en est, parce qu'au dire de plusieurs, la bâtisse est construite depuis environ 100 ans. Félicitations aux locataires Noreau et Elias qui sont venus à bout de faire exécuter des réparations par leur proprio.

L'école est maintenant commencée et quel soulagement pour les mères. Pauvres institutrices.

Plusieurs ne prirent pas le nouveau nom mentionné dans

HON. GASPARD FAUTEUX



Le Premier Ministre Louis St-Laurent, vient d'annoncer la nomination de Hon. Gaspard Fauteux comme lieutenant gouverneur de la province de Québec. Clarence Wallace, Lieutenant, Colombie Britannique, et T. W. L. Prowse, Lieutenant gouverneur de l'Île du Prince Édouard.

les journaux pour un parc. Ont-ils raison?

Après informations auprès du Chef de Police, on peut dire que la fin de semaine a été tranquille pour la Police et je crois pour tout le monde, (les joueurs de baseball exceptés.)

## Service de Radio-Taxi à Coaticook

M. Armand Poulin, propriétaire de voitures de taxi, nous a communiqué que tout prochainement, il fera l'installation d'un système de Radio dans ses voitures pour donner un service de taxi plus efficace à la population.

Ce système, un Marconi, est installé pour les communications deux voix, c'est-à-dire du chauffeur au Poste et du Poste au chauffeur.

Le Poste émetteur sera installé à sa résidence sur la rue St-Jacques d'où viendront les appels donnés aux chauffeurs.

Il est quasi entendu que ce Poste émetteur aura une puissance de 25 milles d'étendue. Il serait possible que les chauffeurs puissent prendre les appels à Sherbrooke.

Ce nouveau système est une amélioration qui existe déjà dans plusieurs villes et nous devons féliciter M. Poulin de son initiative de doter Coaticook d'un service de Radio-Taxi.

## Première messe à Coaticook de l'abbé L. Thériault

Dimanche dernier, l'abbé Louis Thériault, fils de M. W.-J. Thériault, gérant de la Banque Royale de Coaticook et de Mme Thériault, a célébré sa première grand-messe à Coaticook, dans l'église St-Jean l'Évangéliste.

Tous savent que l'abbé Louis Thériault fut ordonné prêtre le printemps dernier, comme le rapportait notre journal à cette époque. Le manque de prêtre dans le diocèse d'Halifax a retardé la célébration de la première messe dans la paroisse de notre jeune concitoyen.

L'abbé Thériault était accompagné de l'abbé F.-X. Raymond comme diacre et de son frère Eddy comme sous-diacre.

La messe no 10 de l'abbé C. Boyer en trois parties fut ren-



Le signal de la fin de la grève des chemins de fers, fut donné par l'hon. L. St-Laurent, lorsqu'il donna l'ordre aux employés de retourner à l'ouvrage. Le bill accordait aux employés une augmentation de 4c l'heure et de meilleures conditions de travail.



**Mariages d'Automne**  
AVANT DE CHOISIR VOTRE GARDE-ROBE NOUS VOUS INVITONS  
À VISITER NOTRE MAGASIN AVANT D'ACHETER.

Habits — Nouvelles teintes  
Pardessus & Mercerie

N'oubliez pas notre Dept bien connu  
d'habits faits sur mesure

53, rue Child  
Coaticook

**B. C. LEMOINE**

Tél : 117-2  
117-3



# LE PROGRES DE COATICOOK

"A L'AVANT TOUJOURS"

Journal hebdomadaire indépendant publié le jeudi, par

"LE PROGRES DE COATICOOK"

Directeur: J.-Robert Huard.

Bureau: 16 rue Court

Téléphone 406

Abonnement: \$1.00 par année — L'exemplaire: 3 sous.

Imprimé au Messenger Saint-Michel, 4, rue Académie, Sherbrooke, Qué.

## CARTES D'AFFAIRES

L'endroit tout indiqué  
pour votre  
nettoyage  
de

Robes — Habits  
Manteaux — Paletots, etc.  
est

## COATICOOK DRY CLEANING

S. Roy, prop. Téléphone 431 Coaticook  
Rue Principale



## Mesdames

Pour être aussi jolies  
sur la plage  
que sur la rue,

VOYEZ LA

## PHARMACIE COATICOOK

SPECIALITE: PRESCRIPTIONS  
Louis Abdalla, B.Ph., L.Ph., prop.  
Téléphone 388

Rue Child

Coaticook



CONFIEZ-NOUS VOS  
PROBLEMES  
D'ASSURANCES

et

vivez le cœur léger.

## JEAN LINCOIRT

C. d'A. A.  
Rue Child. Téléphone 255



TAXI

Tél.: 400

Sous Agent autorisé  
Meteor — Mercury  
Camions "Mercury"

POSTE DE SERVICE

## TREMBLAY & FRÈRE

SERVICE "TEXACO"  
81, RUE MAIN O. — TEL.: 400 — COATICOOK



## CHAUSSURES...

Vous pourrez chausser  
toute la famille

chez

## JEAN DELORME

MARCHAND DE CHAUSSURES  
Rue Child Téléphone 232 Coaticook



VERITABLE SERVICE  
DE  
REPARATION

Meilleur atelier du Comté.

Livraison rapide  
Service postal.

## WHITE'S REG'D

Rue Main-O. Tél. 146-2 Coaticook

LES

## ANNONCES CLASSÉES DU PROGRÈS

### A vendre

PROPRIETE, magnifique maison, site idéal tranquille, résidentiel, près de l'église St-Jean l'Evangéliste, bon système de chauffage, radiateurs, cave cimentée, beau plancher bois franc, toute commodité moderne, en parfait ordre, grand terrain, jardin, logement libre, revenu \$1,128.00 par année. S'adresser à 100 rue Centrale, coin Court, Coaticook, Casier Postal 413.

UNE des plus belles fermes des Cantons de l'Est. 210 acres dont une partie dans les limites de la ville de Coaticook. 145 acres en culture, le reste en très bon pâturage. Equipement en double moderne et des plus complets avec tracteur et à traction animale. Peut hiverner facilement de 85 à 100 bêtes à cornes. Toutes les bâtisses en parfaites conditions. Grenier & Sideleau, 14, rue Court, Coaticook. Tels: 72-s-2 — 320 et 138.

ARMES A FEU — Attention chasseurs voici l'occasion d'obtenir, une carabine 30-30 Savage (7 coups), aussi un fusil calibre .16 de marque Champion ainsi que ceinture à munition, à un prix raisonnable. S'adresser à Jean Delorme, rue Child et après 6 heures à 109 rue Union.

TRES belle ferme sise dans le village de Kingscroft. Gros stock d'animaux, outillage moderne et complet. Sucrerie tout équipée beaucoup de bois de pulpe et de construction. Bâtisses modernes, électricité et eau courante partout. Aussi autres fermes un peu partout dans les comtés de Stanstead et Compton. Grenier & Sideleau, Agents, 14 rue Court, Coaticook, Tél: 138.

### ROMAN FEUILLETON

## LE TOURBILLON ROUGE

Renzo CHIOSSO

Courtoisie de: L'Apostolat de la Presse,  
138, rue Bowen-Nord — Sherbrooke, Qué.

(suite)

Ce qui lui répugne le plus c'est l'indigne tintamarre qui marque l'entrée des condamnés dans l'ex-chapelle; de la part des miliciens ce sont de véritables hurlements. Plus révoltante encore la scène qui suit le prononcer de la sentence de mort, quand les malheureuses victimes sont entraînées vers le "camion de la mort."

Tel sinistre bandit, au cours d'un de ces procès sommaires, monte dans la chaire et guette le moment où la sentence de mort va être prononcée contre un groupe de catholiques qui ont refusé de renier leur foi et il tente aussitôt de parodier un sermon.

Alvaro n'y peut résister. Il bondit et s'adressant à ce criminel:

— Descends de là, charlatan!... Inclonons-nous au moins devant cette chose solennelle qu'est la mort!...

Et comme l'autre faisait mine de continuer, il empoigne son revolver, le pointe vers ce vilain, et hurle à son adresse:

— Il me faut une cible. Tu fais merveilleusement mon affaire, perché comme tu es là...

Inutile de dire que le vailloureux milicien ne se fit pas prier pour descendre de là et il disparut dans la confusion générale.

— Et maintenant donnons-nous un peu de repos, dit l'homme à face jaune, pourvoyeur de la mort.

TERRAIN 60 x 165 grandeur, situé au coin des rues Main et Stewart. S'adresser à Théophile Major, rue Main.

### A louer

LOYER à louer à 173, rue Cutting. S'adresser sur les lieux.

BOUCHERIE et (logement si désiré) situé sur la rue St-Jacques. S'adresser au magasin Hubert Dupont, rue St-Jacques, Coaticook.

### DIVERS

POUR tous vos problèmes d'achat, vente, échange de propriétés (soit en ville ou en campagne) nous serons toujours fiers d'engager notre expérience pour vous. — M. Louis H. Sideleau est aussi vendeur autorisé des autos et camions Ford-Monarch pour Coaticook Motors Reg'd. — M. Azarias Grenier est encanteur licencié pour le District St-François. Vous pouvez nous consulter en toute confiance. Il nous fera plaisir d'essayer de résoudre vos problèmes dans les domaines mentionnés plus haut. 15 années d'expérience à votre service. Grenier & Sideleau. La seule organisation du genre dans les Cantons de l'Est. 14 rue Court, Tél: 138 — 72-2 ou 320, Coaticook.

### Cours privés

POUR la 11ème année (5 à 6 ans) Pour de plus amples détails, s'adresser à 15-b, rue Cutting.

### Chambre et pension

CHAMBRE ET PENSION, pour jeunes gens ou jeunes filles dans le centre de la ville. S'adresser à Mme Robert, rue Pleasant (en haut de la salle St-Jean-Baptiste). Tél: 264-4, Coaticook.

## Cartes Professionnelles

Téléphone 103

## Dr Raoul Laurence DENTISTE

104, rue Cutting  
COATICOOK

Téléphone 78

## Dechêne & Samson MEDECINS-CHIRURGIENS

Heures de Bureau:  
9 à 11 — 2 à 4 hres.  
Soir: 7 à 9 hres.

115, rue Child COATICOOK

Tél. 243

## G. A. Normandin

NOTAIRE

Successeur de  
Durocher & Normandin  
80, rue Child  
Coaticook, Qué.

Tél. 286

## Me Jean L. Pélouquin LL. L. AVOCAT

Heures de Bureau  
samedi seulement  
2.30 à 6.00 P.M.  
7.00 à 9.00 P.M.

C. P. 60 Coaticook

## Shurtleff & Bouchard

AVOCATS ET PROCUREURS

Tél. 70

36, rue Child COATICOOK

## Antonio Daigle

COMPTABILITE

Heures de bureau:

9-11 a.m.  
2- 4 p.m.

Téléphone 138.

16, rue Court COATICOOK

Pour consultations

Téléphonez à 146-2 Coaticook,  
ou Ecrivez à

## Jay N. White

Optométriste — Opticien  
19-21, RUE MAIN-OUEST  
COATICOOK, QUE.

## Mlle Eliane Chartier

organiste à Saint-Edmond

Professeur de

PIANO - ORGUE - THEORIE

Rue Olivier Coaticook

est arrivée. Je veux tenter de sauver Soeur Antoinette, Père Miguel et aussi l'âme de mon frère...

— Que veux-tu faire?

(à suivre)

Exigez toujours  
le Pain

"HONEY KRUST"

Produits de

LAROCHELLE & FRÈRES

176, rue St-Paul. Tél. 91-2. Coaticook

## LE PROGRÈS DE COATICOOK

- À L'AVANT TOUJOURS! -  
JOURNAL HEBDOMADAIRE INDÉPENDANT

### PRODUITS PASTEURISÉS

Breuvage lacté au chocolat

Lait -- Crème -- Crème à la glace.

Laiterie de Coaticook Ltée

Rue Cleveland

Téléphone 79

No 26

COATICOOK, LE 7 SEPTEMBRE 1950

PAGE TROIS

## — PARLERIE —

— "Un beau poulet!"

Jean s'arrête devant l'étalage d'un boucher. Il admire un magnifique poulet "bien en chair" et gras. Quel beau poulet. Ça fera un magnifique repas dimanche midi. Toutefois, lorsqu'il vient pour le payer, il s'aperçoit que c'est très cher.

Jean se croit très malin.

Aussitôt, il décide qu'en fin de semaine, il profitera de son congé du samedi après-midi pour prendre sa voiture et aller faire un tour en campagne: voir s'il ne pourrait en acheter un directement d'un fermier. C'est cette aventure qu'il nous raconte:

"J'arrête devant une maison de ferme bien propre derrière laquelle se trouve un gros poulailler autour duquel picotent des centaines de poules. Je demande au fermier combien pour un poulet. Le prix me paraît très abordable. Par curiosité, je demande au fermier si c'est à ce prix qu'il les vend aux marchands ou aux grossistes. Il me répond qu'il les fait à meilleur compte au grossiste parce que celui-ci achète une grosse quantité de poulet chaque semaine. "Vous, qu'il me dit, vous en achetez un en passant et puis je ne vous reverrai peut-être jamais."

"C'est bien normal que je lui réponds. Tout de même, l'économie pour moi est très intéressante. Je lui demande de tuer un poulet qui me paraît assez gros. "Ce sera un peu plus cher!" Puis, il me demande si je veux qu'il me l'apprête. Je refuse. Je puis faire cela moi-même et faire une nouvelle économie.

"Je m'amène donc à la maison avec mon poulet écorché et je demande à ma femme de le nettoyer. Elle s'en défend bien. Et me voilà obligé de faire cela moi-même. Avez-vous déjà essayé de plumer un poulet quand vous ne connaissez pas cela? C'est très simple, peut-être,

mais pas pour moi. Et puis, une fois les plumes parties, le poulet ne payait plus d'apparence. Il avait l'air tout maigrelet. Une fois vidé, il n'en restait presque plus rien.

"Notre dîner de dimanche dernier a été bien pauvre. Et je te jure que pour le prix que j'ai payé, j'ai été loin d'être satisfait."

C'est pour ça, que cette semaine, Jean retourne chez le boucher du coin et que, sans sourciller, paie le prix demandé pour un beau poulet dodu et bien gras, nettoyé et prêt à faire cuire.

Cette petite aventure de Jean peut sembler bien simple, mais elle me fait songer qu'on oublie souvent que le progrès des dernières années a tout fait pour faciliter notre vie et que le service augmente la valeur d'un produit. On s'imagine souvent que la différence entre le coût de production et le prix de vente est du profit clair alors qu'en réalité la majeure partie de cette somme ne couvre à peine le service, la distribution et le risque encouru par les intermédiaires qui font le lien entre le producteur et le consommateur. On prétendra par contre que souvent ces intermédiaires devraient être éliminés. Est-il possible de les éliminer? C'est le désir même du consommateur qui les a suscités par son désir de tout avoir plus à sa portée, avec moins d'effort.

A. SAUMIER.  
(Québec-Press)

## Funérailles de Mme L. Charron

Samedi dernier avait lieu en l'église St-Jean l'Evangéliste les funérailles de Mme Léofred Charron née Marie-Anne Lafond décédée à l'âge de 58 ans et quatre mois.

Le cortège funèbre dirigé par M. Fernand Riendeau, était précédé du corps de police de Coaticook: (les porteurs étaient): Messieurs Sylvio Raymond, Robert et Fernand Raymond, Laurier Raymond, Lionel Lanctôt et Nil Gagnon (neveux de la défunte).

La levée du corps fut faite par M. l'abbé L. M. Lemay, curé de la paroisse qui chanta le service.

La défunte était de la confrérie des Dames de Ste-Anne. Son époux Léofred Charron l'avait précédé dans la tombe il y a huit ans.

Elle laisse dans le deuil quatre enfants, deux fils Robert et Lucien de cette ville, deux filles Mme Fernand Dupuis (née Marguerite) et Mme Victorien Roy (née Cécile) du même endroit, trois petits enfants, Claude et Roger Charron et Pierrette Dupuis.

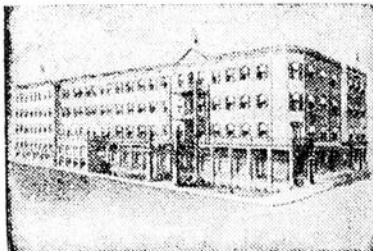
Trois frères: Edouard et Oscar Lafond de Coaticook de même que Wilfrid Lafond de Ste-Hedwige, cinq sœurs: Mme Elzéar Lanctôt (née Rosanna) Mme Gustave Raymond (née Corine) Mme Wilfrid Morin née (Aurore), Mme René Raymond (née Valéda) Mme Alfred Gagnon (née Léa) ses beaux-frères et belles-sœurs MM. et Mmes Aristide Charron de Barre Vt. P. Emile Charron de Fitchbay, Hermidas Cournoyer, Oscar Bernard de Magog et Eddy Chartier

### JOYEUX DEPART POUR STRASBOURG



R. T. Hon. Winston Churchill paraît très gai lorsqu'il salut en prenant l'avion pour Strasbourg France, où il assistera à la section des conseillers d'Europe ou il a été très applaudi comme ministre de guerre pour préparer la défense du front Ouest d'Europe.

LE MEILLEUR et LE GRAND  
HOTEL DE SHERBROOKE  
L'Hôtel  
New Sherbrooke



200 chambres - Bains - Radios  
Garages.

Grand Restaurant servant les  
meilleurs repas à des prix  
raisonnables.

Clubs et Lounges Spacieux  
et climatisés.

Danse dans la magnifique Salle  
Mayfair tous les jours, sauf le  
dimanche.

Votre famille, vos parents et  
amis seront contents de votre  
choix de l'hôtel New Sherbrooke  
pour quartiers-généraux lors de  
vos visites.



Qualité  
maintenue  
Prix  
maintenu

5¢



Demandez-le d'une façon  
ou de l'autre—les deux marques  
déposées veulent dire la même chose

Embouteilleur de Coca-Cola Autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltd.

J. H. BRYANT LTD.

65, RUE DEPOT. SHERBROOKE. TELEPHONE 3-3438

## CARNET MONDAIN

M. et Mme J. E. Tailor de Meaple Heights, Ohio, ont rendu visite à leur grand-mère Mme François Houle ainsi qu'à leurs oncles et tantes.

Mlle Thérèse Chaloux accompagnée de ses cousins M. et Mme J. E. Tailor ont rendu visite à Mme Napoléon Houle de Montréal ainsi qu'à des parents de Cleveland Ohio.

M. et Mme Félix Gagnon et leurs enfants Gérard, Lucille, Marie-Paule et Louis ont fait un séjour à St-Léonard.

On regrette d'apprendre que M. Théodore Perras s'est infligé des blessures en tombant en bas d'un hangar.

M. et Mme F. W. Brulotte recevaient M. et Mme Jos Brulotte de Sherbrooke ainsi que M. et Mme Arthur Patrick et leur fils de Berlin, N. H. à l'occasion de la fête du travail.

M. Louis Elias était de passage à Coaticook dernièrement.

M. et Mme Clément Ménard de Montréal étaient en visite chez des parents à Barford et à Coaticook. Ils étaient accompagnés de leurs enfants Jacques, André et Louis.

M. Réjean Otis visitait ses parents en fin de semaine.

M. J. L. Charbonneau de Valleyfield, propriétaire du théâtre Rivoli, était de passage à Coaticook en fin de semaine.

Étaient de passage à Coaticook: M. Osias Perras de Lowell, Mass. accompagné de son fils M. l'abbé Léon Perras et de ses filles Mmes: Emile Demers, Léo Rivest, Denise Morrisette ainsi que M. Arthur Perras de Groveton, N. H.

## Conseils utiles

Si vos souliers bruns sont tachés, frottez-les avec des tranches de citron, ensuite polissez-les avec du cirage brun.

Pour nettoyer les cartes à jouer passez-les à l'essence avec un linge fin. Laissez sécher ou frottez-les une à une, avec un chiffon humide et savonneux. Essuyez à sec et passez au talc.

Il n'est rien de plus agaçant qu'une porte qui grince; lorsqu'on n'a pas sous la main l'huile nécessaire, il suffit de frotter les gonds avec la pointe de crayon ordinaire, le bruit cessera aussitôt. La graphite, ou mine de plomb est du reste un des meilleurs lubrifiants connus.

Frottez de la moutarde sèche sur vos mains après avoir pelé des oignons et lavez-les ensuite. Toute odeur disparaîtra.

## Couture domestique

"Chaque vêtement est confectionné spécifiquement pour la taille qu'il doit habiller, et pour convenir à la personnalité de la femme à laquelle il est destiné." Telles sont les paroles d'une dirigeante d'un salon de Haute Couture. Après réflexion, nous pouvons dire que les vêtements confectionnés chez soi peuvent fort bien, eux aussi, atteindre cette perfection, pour peu qu'on prenne quelques leçons de coupe et de couture. Qu'en pensez-vous?

La couture est un art, mais elle est plus encore. Les filles apprennent maintenant à coudre à l'école, où on leur enseigne non seulement à tirer de petits points bien propres et réguliers, à assembler et à border, mais aussi à tailler un vêtement et à l'ajuster. C'est qu'on a compris que la couture n'est pas uniquement un art féminin agréable et profitable, mais qu'elle est également essentielle à l'équilibre d'un budget familial.

Durant la guerre, il a été profitable de savoir coudre, les vêtements de confection, surtout ceux des enfants, ayant été en certains moments difficiles à obtenir; aujourd'hui, il est agréable de savoir coudre et de pouvoir prendre avantage des beaux tissus qui arrivent graduellement, sur nos marchés, et qui

## Les mets favoris

Pain Brun All-Bran:  
1 œuf.  
1/3 de tasse de sucre.  
1/2 cuillère à table de soda.  
1/3 tasse de mélasse.  
2/3 tasse de farine de blé d'Inde.  
1/4 tasse de graisse.  
2 1/2 tasses de farine.  
2 cuillères à thé de poudre à pâte.  
3/4 cuillère à thé de sel.  
1 1/2 tasse de lait.  
1 1/2 tasse de All-Bran.

## PRÉPARATION:

Battre les œufs, ajouter le sucre et bien mélanger. Dissoudre le soda dans la mélasse et ajouter au premier mélange; ajouter le All-Bran, la farine de blé d'Inde et la graisse. Tamiser la farine avec la poudre à pâte et le sel; ajouter au premier mélange alternativement avec le lait. Agiter seulement quand la farine disparaît. Verser dans un plat à pain graissé et cuire à un



feu modéré (350 degrés F) pour 1 heure et refroidir avant de couper. Donne un pain en 15 minutes. Enlever du plat (5 1/4 x 9 1/4).

seront refusés, longtemps encore à la fabrication en série.

La vie est chère, la femme est coquette, le travail ne lui fait pas peur... trois excellentes raisons pour confectionner soi-même ses vêtements, et pour leur donner un cachet personnel très attrayant.

## Profils

Quand vous vous regardez dans une glace pour vous refaire une beauté, pour essayer un chapeau ou une robe, vous voyez de face. Vous arrive-t-il de vous assurer, à l'aide d'une glace à trois faces, que votre profil est correct, lui aussi? Je suis sûre que certaines femmes ne prennent jamais cette précaution et que beaucoup d'autres jettent seulement par hasard les yeux sur cet aspect d'elles-mêmes qui ne leur est pas familier. Et pourtant...

Et pourtant cet autre aspect a bien son importance. Vous l'ignorez parce qu'en passant devant un miroir c'est toujours de face que votre image vous est renvoyée, mais vos parents, votre mari, vos enfants, vos amis, vos collègues, les gens que vous croisez dans la rue vous aperçoivent sous des angles différents. Ils tournent autour de vous. Si vous faites une promenade avec une amie qui marche à votre côté, vous lui apparaissez de profil.

Aussi le profil d'un visage ne doit pas être négligé. Soignez le vôtre et apprenez à le connaître. Débarrassez-vous des petits défauts qu'il peut avoir. Les grands défauts comme la longueur ou la courbe exagérée d'un nez relèvent de la chirurgie esthétique. Mais les petits peuvent être combattus facilement.

C'est quand on vous regarde de côté que l'on voit un double menton commençant ou l'empâtement de la nuque. Pour éviter

le premier qui vient très facilement si l'on n'a pas le maxillaire développé, il faut, paraît-il, mastiquer beaucoup et mordre, croquer des aliments durs, des pommes par exemple. Pour embellir la nuque, on peut avoir recours à toutes sortes d'arrangements des cheveux qui la font paraître, suivant les besoins, plus relevés et brossés en hauteur, pour les cous trop courts, boucles tombantes pour les cous longs ou maigres.

Certaines femmes ont une distance trop grande entre la narine et l'oreille, ce qui leur fait, de profil, des pommettes trop longues; c'est encore avec une ondulation ou des boucles légères, cette fois placées en avant de l'oreille, que l'on corrige la nature. Quand le nez est busqué, il est préférable d'éviter les coiffures très tirées qui dégagent beaucoup le front et durcissent le visage.

Regardez-vous dans un miroir à trois faces, étudiez votre profil ou plutôt vos profils, car vous en avez deux, le droit et le gauche, et ils sont dissemblables. Faites-en l'expérience, si cela vous amuse, en vous faisant photographier des deux côtés; vous serez étonnées de la différence d'expression et presque de traits.

THÉÂTRE  
RIVOLI  
COATICOOK, QUE.

DIM., LUN.  
10-11 SEPTEMBRE

Louis Hayward  
Patricia Medina

dans

Fortunes of  
Captain Blood

— AUSSI —

Lex Barker  
Vanessa Brown

dans

Tarzan and The  
Slave Girl

★

MAR., MER.

12-13 SEPTEMBRE

Errol Flynn, Alexis Smith

dans

San Antonio

en couleur

— AUSSI —

Joel McCrea, Ellen Drew

dans

Stars in My Crown

★

JEU., VEN., SAM.

14-15-16 SEPTEMBRE

Cary Grant, Jose Ferrer

dans

Crisis

— AUSSI —

Deborah Kerr

Robert Walker

dans

Please Believe Me

Encouragez  
nos  
annonceurs

TAXI  
CENTRAL

10 autos à votre disposition  
Tous les passagers sont assurés.  
VOITURES 1949 ET 1950  
G. Pelletier & Frères, prop.  
Tél. 20  
POSTE A: 53, RUE CHILD

THÉÂTRE  
OPÉRA  
COATICOOK, QUE.

dim., lundi.

10-11 SEPTEMBRE

Georges Guétary,  
Ginette Leclerc

dans

Jo La Romance

— AUSSI —

Martine Fougères Jean Davy

dans

Une Etoile au Soleil

★

Mardi, Mercredi,

12-13 SEPTEMBRE

Lloyd Bridges, Barbara Layton

dans

Trapped

— AUSSI —

Eddie Quillan

dans

Sideshow

★

Jeu., ven., sam.

14-15-16 SEPTEMBRE

Montgomery Clift

Paul Douglas

dans

The Big Lift

— AUSSI —

Raymond Walburn,

Walter Catlett

dans

Father Makes Good

ATTENTION  
LÉO MERCIER  
COIFFEUR

Désire annoncer  
à sa clientèle,  
que son salon est  
maintenant déménagé à

138, rue Child

Téléphone 154

(voisin du Parc Chartier)

Notre CONCOURS est TERMINÉ  
et VOICI les NUMÉROS GAGNANTS

1er Prix. Machine à Coudre "Mercury"  
Valeur \$100.00.

# 21184

2ième Prix: Set de lampes de Chambre à coucher

# 52

3ième Prix: Joli Miroir

# 21633

Le tirage a été fait par M. Antonio A. Daigle  
et M. Lucien Bouchard.

Cherchez vos coupons, car peut-être seriez-vous l'heureux gagnant d'un de ces trois prix.

Nous tenons à remercier notre clientèle du patronage accordé durant ce concours et nous espérons que vous nous le continuerez

W. Labarre Enr.

rue Main O.

Tél. 245-2

Coaticook

## BILLET

## L'ascension du "Pinacle" de Baldwin's Mill

Pour la première fois depuis bien des années, trois citoyens de Coaticook et un de Sherbrooke ont fait l'ascension du Pinacle face au lac Lyster. Ce fut une montée laborieuse. De place en place, des murailles de granit barraient la route. Heureusement que nos alpinistes s'étaient munis de cordes, car autrement il aurait été impossible de vaincre ces obstacles.

De nombreux spectateurs, en chaloupe au pied de la montagne, admiraient ces héroïques grimpeurs. Parfois la peur faisait pousser des cris à ces derniers. La lutte fut chaude, car la Nature avait entassé d'immenses blocs de rocher et on eût dit qu'un maçon invisible l'avait aidée à accomplir cet ouvrage. Selon le témoignage du "Premier de Cordée" (1), que nous avons rencontré peu après la descente, la montée est beaucoup plus rude qu'elle

le ne le semble d'en bas. En examinant de près, dit-il, ce Pinacle semble bien être comme le disait un Géographe célèbre, l'intérieur d'un volcan. C'était jadis une montagne élevée; le glacier a réussi à limer l'extérieur, mais l'intérieur, fait de granit solide, a résisté au travail du glacier. Cette théorie n'est cependant qu'une hypothèse. Il est sûr que ce Pinacle avait un tout autre aspect il y a des millions d'années.

Parmi les hardis grimpeurs, on remarquait deux jeunes et deux moins jeunes. Les moins jeunes n'étaient pas cependant comparables à Pie XI, qui, à un âge assez avancé, avant son élévation au Souverain Pontificat, faisait de l'alpinisme dans les Alpes. Il faut dire aussi que le Pinacle n'est pas aussi élevé que le Mont Blanc. La montée ne fut que de sept cents pieds environ. Elle prit cependant une heure et demie. La descente ne fut pas moins rude et nos grimpeurs durent se servir plus souvent des cordes qu'à la montée. Plusieurs blocs de granit, dirent les alpinistes, ne sont pas solides et à plusieurs reprises de grosses masses de rocs dégringolèrent de la montagne, semant l'épouvante chez les spectateurs. Il est impossible pour un spectateur de décrire les émotions ressenties par



Mlle Gertrude Doyon, diplômée de l'Académie de musique de Québec, qui se spécialise dans l'enseignement du piano et de toutes les matières, qui s'y rattachent, ouvrira dans quelques jours une classe de piano au Couvent Saint-Jean, à Coaticook.

ces grimpeurs. Cependant si vous voulez plus d'informations à ce sujet, allez jaser quelques instants avec M. Olivier Marcoux, de Coaticook, qui était accompagné de son fils Denis. Celui-ci agit comme "Premier de Cordée" (1) avec son compagnon, Raymond Lemieux. Monsieur Marcoux nous disait, pour conclure cet entretien, qu'il ne conseillait à personne de répéter cet exploit.

## TESTIS

(1) "Premier de Cordée" désigne celui qui grimpe le premier et qui a la responsabilité de l'ascension. L'expression "Premier de Cordée" est tirée d'un roman célèbre de Frison-Roche. C'est le meilleur du siècle sur l'alpinisme.

### Pour le bureau

Parfumez-vous discrètement que votre présence ne soit pas une annonce du parfum que vous employez.

Maquillez-vous sans excès, le bureau est un endroit où l'on travaille.

Coiffez vos cheveux simplement pour pouvoir les refaire sans difficultés et dans le moins

## MODE CANADIENNE



"Sidney" gentil costume man-teau à large revers, jupe avec pli creux en arrière.

30, rue Main-Ouest -- Coaticook -- Téléphone 162

## STUDIO BELISLE ENR.

Photographie de tous genres.

Mariages -- Fêtes de Familles -- Réceptions.

de temps possible.

Choisissez des robes aux lignes simples, aux teintes neutres. Les couleurs vives et les teintes pâles nécessitent des nettoyages trop fréquents, alors que certaines nuances sient plus à une toilette de bureau.

Soyez discrète et ménagez vos confidences. Comme certains soins nécessaires à votre toilette

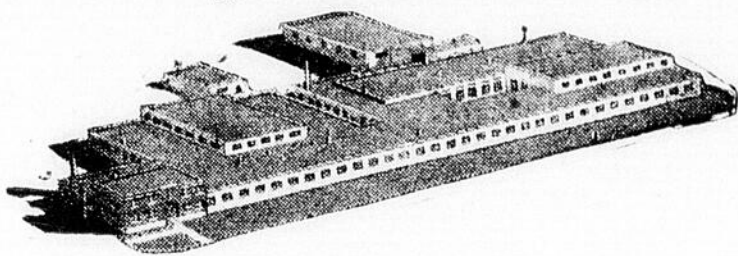
extérieure, votre caractère et vos manières doivent être l'objet de votre attention.

Vous n'avez pas de mémoire ? Cultivez-la, prenez des notes afin qu'on ne vous répète pas toujours les mêmes choses.

Donnez votre opinion quand on vous la demande seulement.

Appliquez-vous à aimer votre travail et ... bonne chance.

## Changement de nom



EN VERTU D'UN AMENDEMENT A SA CHARTE FEDERALE

### La Cie Bédard Limitée

de l'Assomption, renommée depuis 1889 pour ses produits de qualité et dont le président et principal actionnaire est

**M. EDOUARD ROY**

SERA DESORMAIS CONNUE SOUS LE NOM DE

## Les Industries E. ROY Limitée

\* REFRIGERATEURS ELECTRIQUES "ROY" • POELES ELECTRIQUES "ROY" • LESSIVETTES "ROY" • FOURNAISES A L'HUILE "ROY-SCOTSMAN"

## Une BONNE NOUVELLE Pour la population de Coaticook

### MLLE DOYON

ouvrira dans quelques jours, une

CLASSE DE PIANO au

### COUVENT ST-JEAN, sur la rue Pleasant

Les inscriptions seront acceptées au Couvent St-Jean, les

### MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI

6, 7 et 8 septembre, de 1 hre à 5 hres dans l'après-midi.

Mlle Doyon est diplômée de l'Académie de musique de Québec, et se spécialise dans l'enseignement du piano et de toutes les matières qui s'y rattachent, soit: le solfège, la théorie, la dictée musicale, l'analyse et la pédagogie.

Mlle Doyon apporte une attention toute particulière dans l'enseignement pour les jeunes. Elle a été formée à la bonne Ecole. Elle tient du professeur Paul Marcel Robidoux, la haute science de l'enseignement que pratique depuis cinquante ans à Montréal, le célèbre Arthur Letondal. Mlle Doyon soigne surtout chez ses élèves la technique qui est la base de la science et de l'art.

## COMPLETS DEUX PANTALONS

Nous venons de recevoir un assortiment complet de complets d'automne, aux teintes nouvelles Bleu-vert, Bleu-Royal. Grandeurs Assorties.

## Matériel:

Gabardine diagonale et Pick & Pick.

### Prix avantageux

"Achète sûrement qui achète chez Bachand"

LA MAISON

## D. S. BACHAND

Rue Main E.

Tél. 81

Coaticook



Oui!  
MEILLEURE...

pas  
amère!



3 PERSONNES SUR 4 PRÉFÈRENT LA

## BIÈRE BLACK HORSE

\* Résultat de récentes épreuves avec d'autres marques connues.

On vous chaussera de manière à vous  
donner satisfaction à

## La Cordonnerie Moderne

Couture et Côté, prop.

49, rue Child — Tél. 230-4 — Coaticook

## DANS LE DOMAINE des SPORTS

par  
J. ROBERT HUARD



## POUR SERVICE D'AMBULANCE

Local ou à l'extérieur

Téléphone 210

**FERNAND RIENDEAU**

17, rue Wellington

Coaticook

### BIG JIM FERRIER



Un Australien, gagnait récemment au Mont Royal Golf Club, à Montréal son score est de 271. 3 points de plus que Ted Kroll et 7 en-dessous des Canadiens Stan Léonard de Vancouver.

## Sécurité sur la ferme

Naturellement, tous les petits gars, à la campagne, aiment faire de la bicyclette. Ils ont raison. C'est un moyen de locomotion pratique, c'est aussi un sport qui plaît aux jeunes et même aux moins jeunes.

Le cyclisme présente des dangers, tant sur la grand-route que dans les rues. Il faut donc apprendre à conduire prudemment la bicyclette et à respecter le code de la route. La Ligue de Sécurité vous le rappelle.

Les cyclistes doivent se souvenir que les règlements à leur usage ont été adoptés pour leur propre protection, qu'ils sont basés sur le bon sens et qu'ils doivent s'y conformer.

Gardez toujours votre droite et ne zigzaguez pas sur la route. Ayez le plein contrôle de vos pédales et de votre guidon. Ne vous amusez pas à le lâcher en pleine marche. Cette virtuosité inutile a été cause de bien des accidents mortels. Ayez une trompe, ou un timbre pour avertir, et servez-vous-en à bon escient.

Allumez vos phares, le soir, feu blanc à l'avant, feu rouge à l'arrière. Vous pouvez aussi avoir un réflecteur, mais il faut absolument signaler votre présence pour éviter chocs et collisions. Un cycliste n'est jamais si fort qu'une auto, et surtout, qu'un camion.

Ne vous accrochez jamais aux tramways, en ville, ni aux voitures, à la campagne, et ne roulez pas

### BASEBALL

Le Canadien de Coaticook a été éliminé dans la semi-finale de la ligue Sunset au Score de 6 à 2.

Ceci veut dire que maintenant le baseball qui se jouera à Coaticook dans l'avenir sera Exhibition.



Il y a une suggestion que nous aimerions faire au Canadien.

Pourquoi ne pas jouer une série de 3 dans 5 avec le club Barton qui a éliminé les locaux.

Si les Canadiens gagnent, ils pourront jouer un 4 de 7 avec le champion de la ligue qui sera proclamé dimanche prochain.

Là, on pourra réellement voir si le Champion est champion. Une seule partie de semi-finale

sur le trottoir. Ce dernier est réservé aux piétons. Signalez de la main les virages, et observez les arrêts. Et surtout: SOYEZ TOUJOURS SEUL SUR VOTRE VÉLO.

Respectez les passages à niveau, les feux rouges et tous les autres signaux. La bicyclette est considérée comme un véhicule et soumise aux mêmes règles.

Si votre bicyclette vous a été volée, rappelez tout de suite le fait à la police, et le même jour. N'essayez pas de rouler dans les rues où la circulation est trop intense, ni sur la route où passent trop d'autos. Rappelez-vous qu'il est dangereux de rouler sur la chaussée souillée ou recouverte de neige ou de verglas.

Pour "porter les ordres" ou transporter des bagages, ayez toujours une boîte ou un panier spécial. Pour rouler en groupe, mettez-vous à la file indienne. Ne faites pas de bouffonnerie, ni d'acrobatie en bicyclette. Ça ne paie pas.

Et vérifiez le bon fonctionnement de toutes les parties de la bécane. Un bon cycliste n'a pas d'accidents parce qu'il est prudent.

La police coopère avec la Ligue de Sécurité pour vous remettre en mémoire ces appels à la prudence. Soyez vigilant pour vous-même et pour les autres. C'est de l'humanité et du bon sens.

## Balle-Molle

LIGUE INDUSTRIELLE  
ET COMMERCIALE  
PARTIES DE LA SEMAINE:

### Éliminatoires

Dimanche, Parc Meadow

PROGRAMME DOUBLE

HOTEL CHILD

D. S. BACHAND

L'annonce de ces parties est une courtoisie de l'

**Hôtel CHILD**

Charles Garceau, prop.

Téléphone 806

Rue Child

Coaticook

ne donne pas justice à aucun club.

En fait d'éliminatoire, la ligue Sunset a un système qui ne vaut pas cher. Une partie pour la semi-finale et pour la finale. A-t-on jamais vu ça?

### BALLE-MOLLE

Les éliminatoires de la Balle-Molle sont commencées depuis dimanche dernier. Dans un programme double joué à Coaticook-Nord l'équipe de l'Hôtel Child a défait le club Bachand par 3 à 0 tandis que le Textile prenait l'avantage d'une partie contre le St-Marc.

Lundi (fête du travail) il n'y eut qu'une partie et dans celle-ci le Nord a écrasé Textile par 22 à 5.

Les prochaines joutes dans la série 3 de 5 se joueront dimanche au Nord et au Parc Meadow.

### BADMINTON

On est à réorganiser le club de Badminton du manège. Plusieurs ont déjà donné leurs noms. Il en faudrait d'autres et c'est là, la raison pour laquelle on demande aux intéressés de s'adresser à Robert Trudel.

### HOCKEY

On a déjà commencé à parler

du Hockey à Sherbrooke. Il est question que la saison débute le 14 octobre.

Quelle surprise nous réserve le St-François, cette saison-ci?

### COURSE A LA NAGE

Que pensez-vous des courses à la nage au lac Lyster? Pour qui la trophée?

### TOM CASEY



Les Lear's Stampers 1er grand prix, ont subi leur seconde défaite récemment lorsque les Winnipeg Bombers, gagnèrent 7-4. Tom Casey que les Bombers ont fait venir de Hamilton Wildcats, couru 45 vgs. C'était sa 3ième victoire en deux parties.

ANNONCEURS VOUS AIDEZ  
VOTRE JOURNAL LOCAL  
EN ENCOURAGEANT NOS

## FORDSON MAJOR

Le moins cher DES TRACTEURS-  
TRISOCS AU CANADA



Fabriqués par Ford, le Fordson Major est le moins cher des tracteurs-trisocs vendus au Canada. Robuste et de proportions imposantes, il est spécialement agencé en vue d'une performance irréprochable et de frais d'emploi et d'entretien très modiques. Dans le bref laps de temps qui s'est écoulé depuis sa présentation au public, le Fordson Major s'est gagné l'estime de milliers de cultivateurs canadiens; ses excellentes performances, la précision de son mécanisme et son caractère économique lui ont attiré les plus chaudes louanges.

Grâce à un moteur puissant et littéralement indéfectible, à

l'exceptionnelle solidité de sa boîte de vitesses et de son arrière-train, à la simplicité de l'agencement de toutes ses pièces mobiles, le MAJOR vous offre des milliers d'heures de travail productif à un "coût par heure" vraiment hors de l'ordinaire. En outre, à cause de la grande variété de son équipement facultatif, le MAJOR se prête admirablement à toute la gamme des travaux agricoles, d'un littoral à l'autre.

Le MAJOR peut être actionné par un moteur à essence ou par un diesel. Cette diversité facilite le choix du tracteur qui convient exactement à votre cas particulier.

VOYEZ LES DES AUJOURD'HUI, AU

**COATICOOK MOTORS REG'D**

TELEPHONE: 25

71, rue Main-O.

Coaticook



Pour un NETTOYAGE parfait  
on emploie

**ULTRA-PONE L-60**

DONC TELEPHONEZ

**339**

Pour de plus amples informations  
voyez M. Marcel Laroche, représentant.

**Turcolle Dry Cleaning**

W. Lefebvre, prop.

Rue Main-O.

voisin du Théâtre Opéra

Coaticook

## Venez nous voir et économisez

Bientôt  
il faudra  
allumer les fournaies

SOYEZ  
PRUDENTS  
Faites vérifier  
votre système  
de  
Chauffage  
dès  
maintenant.



Nous avons des Fournaies de toutes sortes et de différentes capacités — (Bois — Charbon — Huile)

**\$98.00 et plus**

SERVICE PROMPT ET COURTOIS  
5 hommes à votre service

**W. E. DIONNE**

Quincaillerie — Plomberie — Travail Métallique  
Rue Child

Téléphone 282-2

Coaticook

## Echos de Coaticook-Nord

### Shower à Coaticook-Nord

A l'occasion du prochain mariage de Mlle Majella Baillargeon et de M. Lucien Beaulieu, les parents et amis ont organisé un shower-surprise en leur honneur, chez Mme Alfred Baillargeon, mère de la fiancée.

Un service de vaisselle présenté par Mlles Yvette Houle et Monique Fournier ainsi que des vœux de bonheur furent offerts aux futurs époux, don de tous les parents et amis. Mlle Baillargeon les a remercié chaleureusement de leur générosité à leur égard. Un goûter fut servi durant la soirée.

Prenaient part à la fête, autres que les héros : Mme Alfred Baillargeon, M. et Mme Wilfrid Baillargeon, M. et Mme René Baillargeon, M. et Mme Albert Baillargeon, M. et Mme Hormidas Baillargeon, M. Adolphe Hélie, Mme Alyre Baillargeon, M. et Mme Georges Beaulieu, M. et Mme Louis Beaulieu, M. et Mme Léon Donaldson, M. et Mme Edouard Bourgault, M. et Mme Aida Corbeil, M. et Mme Fréjuste Lemay, M. et Mme Gérard Pouliot, M. et Mme Xavier Corbeil, M. et Mme Georges Roussel, M. et Mme Normand Laberge, Mlle Laurette Letourneau, Mlle Rita Beupré, Mme Désiré Hélie, Mlle Jeannine Blouin, Mme Zéphirin Lemay, Mlle Simonne Leferre, Mme Lina Dubé, Mlles Armande Caron, Germaine Champagne, Lorraine Houle, Denise Lyonnais, Noémie Marchand, Laurette Archambault,

Rachel Guay, Marcelle Lamoureux, Simonne Thibodeau, Laura Bolduc, Eva Cournoyer, Alma Pellerin, Thérèse Marcoux, Lucienne Thibault, Rose-Alba Castonguay, Anita Caron, Lucille Beaulieu, Rolande Beaulieu, Mireille Hélie, Claire Bourgault, Thérèse Bourgault, Réjeanne Bourgault, Patricia Corbeil, Raymonde Lemay, Jacqueline Lemay, Huguette Lemay, Jeannette Charland, Hélène Charland, Antoinette Charland, Marie-Reine Charland, Rita Lemay, Françoise Carbonneau, Gertrude Lavigne, Pauline Dubé, Lucienne Desruisseaux, Jeannine Dubé, Yolande Bernard, Mariette Gaudreau, Gertrude Pelouquin, Marie-Louise Caron, Rachel Dubé, Noëlla Guay, Denise Grenier, Alma Breton, Florence Tremblay, Armande Trudeau, Yolande Fortin, Alice Jubinville, Juliette Audet, Marguerite Guay, Marie-Louise Lamarre, Laurette Ménard, Jeannine Houle, Rolande Breault, Thérèse Noël, Pierrette Caron, Madeleine Fournier, Yolande Caron, Raymonde Lamoureux, Auréa Donaldson, Laura Provencher, Laura Lapointe, Françoise Lagrange, Carmelle Benoit, Thérèse Salois, Gisèle Benoit, Cécile Caron, Laura Gaudreau, Aurore Guay, Laure Gaudreau, Rachel Hébert, Rose Scalabrini, Jeanne d'Arc Héroux, Thérèse Héroux, Marie-Paule Dubé, Thérèse Houle, Irène Desarey, Marguerite Audet, Cécile Lamoureux, Fernande Fortin, Rachel Perras, Annette Bouchard, Jeanne Houle, Rachel Michaud, Aldéa Lemieux, Marie-Paule Corriveau, Clémence Chapdelaine, Cécile Blodreau, Thérèse Brouillard,

Henriette Lemay, Réjeanne Brouillard, Germaine Laferrière, Lucienne Charron, Eliane Carrier, Alice Tremblay, Gisèle Hélie, Yvette Houle, Monique Fournier, Mmes Yvon Hélie, Jim Dawson, Henri-Paul Thibault, Roger Fontaine.

### ÉCHOS DE Coaticook-Nord

M. et Mme Emile Lapointe de Nashua étaient en visite chez M. et Mme Louis Lapointe.

M. et Mme Gérard Fournier et leur fils Jacques, de Magog, visitaient des parents en fin de semaine.

Mlle Irène Ducharme de Sherbrooke était en visite chez des parents.

M. Jean-Paul Lemay, Mlle Carmen St-Pierre, M. et Mme Marcel St-Pierre, M. et Mme R. Dubé ainsi que Mlle Yolande St-Pierre se sont rendus à Rock-Forest et à Sherbrooke dernièrement.

Mme Lina Dubé a conduit son fils André au jувénat à Ste-Anne de Beupré.

### Rénovation pour l'hiver

Vous croyez qu'il est trop tôt pour commencer à parler de l'hiver? Peut-être, mais ce n'est sûrement pas trop tôt d'y songer si vous avez l'intention de faire des travaux de décoration pendant l'hiver. Quelques heures de loisirs, consacrées à l'élaboration des plans en ce moment, vous procureront beaucoup de satisfaction plus tard, et vous obtiendront de bien meilleurs résultats que si vous attendez à la dernière minute pour faire les préparatifs avant de commencer le travail.

En choisissant un nouvel ensemble de couleurs, par exemple, vous aurez besoin de temps pour comparer tissus, couvertures de plancher, teintes de peintures. Si vous n'avez pas l'intention de changer au complet le mobilier de la pièce, il sera nécessaire de comparer les nouvelles couleurs aux meubles les plus importants que vous conserverez. Cela revient à dire qu'il vous faudra collectionner des échantillons de tissu, et des cartes de couleurs de votre marchand de peinture. Ayez soin d'étudier toutes les

couleurs à la lumière du jour, car la lumière artificielle joue des tours étranges à la couleur.

N'importe quel grand magasin ou établissement spécialisé dans la décoration intérieure s'empressera de vous suggérer des combinaisons intéressantes de couleurs. Ou peut-être, trouverez-vous dans un des nombreux magazines spécialisés dans la décoration, la photographie d'une pièce qui vous plaît. Là encore, tenez compte des caractéristiques de votre propre pièce lorsque vous admirez une telle illustration. La pièce est-elle plus grande ou plus petite? Possède-t-elle certaines particularités, telles que alcoves, embrasures de fenêtres, coins qui font saillie dans la pièce? Des couleurs fortes, appliquées à ces endroits, auront tendance à les faire ressortir encore davantage. Une teinte douce les atténuera et ils paraîtront ainsi moins désagréables. Souvenez-vous toujours que les magazines de décoration montrent des pièces aussi parfaites que possible. Une pièce ordinaire est habituellement beaucoup moins idéale.

Cependant, à l'aide de la peinture moderne et des renseignements que vous pouvez obtenir facilement de votre marchand de peinture, vous pouvez faire une combinaison de couleurs qui plaira à toute la famille. N'oubliez pas que les membres de votre famille se tiendront beaucoup plus à la maison à la fin de l'automne et pendant l'hiver et que vous rénovez votre foyer autant pour eux que pour vous.



### Avis de décès

COATICOOK  
FERNAND RIENDEAU

Directeur des funérailles Tél.: 210

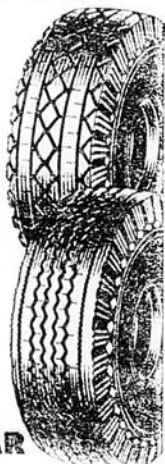
CHARRON — Les funérailles de Mme Léofred Charron, née Marie-Anne Lafond, décédée à l'âge de 58 ans, ont eu lieu samedi 2 septembre courant. Le convoi funèbre a quitté les salons mortuaires Fernand Riendeau, 17, rue Wellington, Coaticook, à 10.15 heures, pour se rendre à l'église St-Jean l'Évangéliste, où le service a été chanté à 10.30 heures. Inhumation au cimetière St-Edmond.

Et maintenant, occupons-nous de la décoration proprement dite. Commencez par prendre l'inventaire de votre demeure, à l'intérieur et à l'extérieur, avant de commencer à peindre. Établissez une liste de toutes les réparations qui doivent être faites — et faites-les! Calfeutrez le tour des fenêtres et des portes avec un composé à calfeutrage; appliquez du mastic partout où le besoin s'en fait sentir autour des carreaux; remplissez toutes les fissures dans les murs. Examinez votre maison, papier et crayon en main, de la cave au grenier. Prenez note de tout ce qui doit être noté, y compris la combinaison de couleurs que vous désirez employer dans chaque pièce.

### GOÛTEZ UN ROULEMENT PLUS DOUX

sur le nouveau

Ce nouveau Super-Cushion est le premier nouveau GENRE de pneu depuis 15 ans. Il accroît le confort et la sûreté... amortit les chocs et la vibration. Venez vous informer comment vous pouvez avoir le Super-Cushion sur votre auto... MAINTENANT!



Super-Cushion par GOODYEAR

Bachand & Dionne Ltée

TÉL. 262-2 - 262-3

27-51 RUE MAIN EST

COATICOOK

Tout notre "Stock" doit être écoulé pour faire place à la nouvelle marchandise

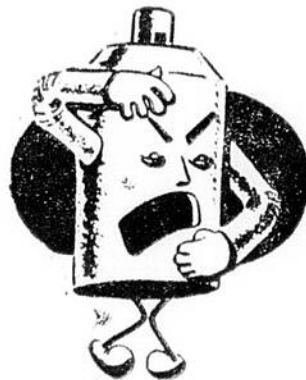
Vous pouvez bénéficier des prix de la vente d'altération pour une courte période additionnelle

Chez

# MICHEL ELIAS

39, rue Child

Coaticook



Il est grand temps de penser aux préparatifs d'hiver

Pour économiser rien de mieux qu'une fournaise en bonne condition.

Laissez-nous faire l'examen de votre système de chauffage.

Nous y ferons les réparations nécessaires à peu de frais.

Nous pouvons aussi vous équiper avec des fournaises de Cave McClary, Entreprise et Clare.

Si vous désirez améliorer votre fournaise nous disposons des brûleurs à l'huile Fairbanks-Morse et Zenith.

FOURNAISES DE PLANCHER "QUAKER"

Prix de \$76.95 à \$112.95

LOUIS LESTAGE & FILS

5-7, rue Child

Tél. 227

Coaticook

## Le bilinguisme au Canada est un grand avantage

PAR E. C. ERTL

Le fait même que le Canada est un pays bilingue, officiellement et en raison de sa dualité culturelle et raciale, devrait être l'un de nos principaux actifs en matières de commerce avec l'étranger.

Si ce facteur n'a guère de poids règle générale, il prend une signification d'une étonnante clarté — à moins que nous ne soyons aveuglés par notre suffisance — lorsque s'ouvre l'Exposition internationale du Commerce à Toronto.

C'est alors que nous réalisons que le monde est vaste; qu'il contient des centaines de millions d'hommes pour qui l'anglais n'est qu'une autre langue, à être étudiée peut-être ou simplement ignorée. C'est alors que l'on peut voir les yeux d'un visiteur s'allumer de joie lorsqu'il est accueilli dans sa propre langue, ou lorsqu'il voit les contacts d'affaires accélérés ou rendus plus plaisants par l'absence de mésentente.

Qui sauf le Canada peut offrir cet avantage? Qui sauf le Canada hésiterait jusqu'à la dernière minute avant d'en profiter?

La prépondérance de nos marchés britanniques et américains nous a empêchés de constater qu'il y a de très grandes possibilités dans les "marchés secondaires" de l'Europe de l'Ouest, par exemple.

Il semble que si l'on peut faire usage de notre bilinguisme en quelque part, c'est bien là. La fierté des gens qui vivent dans ces pays est aussi grande que celle des citoyens de Des Moines, Iowa, ou de Buckinghamshire, Angleterre, elle est, incidemment, tout aussi justifiée.

La population du Québec n'en impose pas au reste du pays lorsqu'elle parle sa langue. Elle offre au Canada un avantage dont aucun autre pays ne jouit. Le fait que les Américains préféreraient engager un jeune homme à l'accent hispano-new-yorkais lorsqu'ils veulent transiger avec l'Amérique du Sud au lieu d'utiliser les ressources d'américains de langue espagnole venant du Nouveau-Mexique et de la Californie, ne doit pas nous servir d'excuse.

Le jeune Canadien français moyen bien éduqué, capable de parler les deux langues, est en tous points aussi habile homme d'affaires que son égal d'Ontario ou d'ailleurs. L'industrie canadienne qui transige avec l'étranger de-

vrait employer de plus en plus ces jeunes gens. Cela profiterait tout autant au commerce qu'au pays. Cela fournirait également à ceux qui ne peuvent parler les deux langues le stimulant nécessaire à vouloir corriger cette déficience.

Le Québec n'est pas seulement une province industrielle productive, ou un marché de consommateurs qui est responsable d'un tiers des ventes nationales. C'est une source de talents divers qui devraient être employés tant dans la sphère internationale que nationale.

Traduit du Financial Times Montréal.

## Souscription pour la Croix de Coaticook

Voici les résultats de cette souscription.

La Caisse Populaire de Coaticook ..... \$25.00  
La Coopérative d'Electricité

de Stanstead ..... 25.00  
J. H. Péloquin Enr. .... 25.00  
Coaticook Motors Reg'd ..... 25.00  
Bachand et Dionne Ltée ..... 25.00  
Fernand Riendeau ..... 25.00  
Dr W.-L. Shurtleff ..... 25.00  
Félix I. Lajoie ..... 20.00  
J. A. Lebel & Fils ..... 15.00  
Roland Lapaille ..... 10.00  
Dr Préfontaine D.A. .... 10.00  
Lucien Maurais ..... 10.00  
Armand Benoit ..... 10.00  
B. C. Lemoine ..... 10.00  
Anonyme ..... 10.00  
Daigle et Audet ..... 10.00  
Aldéa Lanciaux ..... 10.00  
Hotel Child ..... 10.00  
Gérin et Boulay ..... 10.00  
J. O. Boisvert ..... 5.00  
Pharmacie Comptols ..... 5.00  
Roland Fréchette ..... 5.00  
Jean Delorme ..... 5.00  
Sam Green ..... 5.00  
Kay & Son ..... 5.00  
Albert Bussière ..... 5.00  
W. Labarre Enrg. .... 5.00  
Steve Adam ..... 5.00  
Emile Viens ..... 5.00  
Ant. Daigle ..... 5.00  
Jules Lanciaux ..... 5.00  
Ant. Dionne ..... 5.00  
Edouard Gauthier ..... 5.00  
W. E. Dionne ..... 5.00

C. E. Audet ..... 5.00  
G. A. Normandin ..... 5.00  
Denis Gérin ..... 5.00  
Sylvio Roy ..... 5.00  
Lionel Marcoux ..... 5.00  
Oscar Soulières ..... 5.00  
Alfred Asselin ..... 5.00  
Cordonnerie Moderne ..... 5.00  
Pharmacie Coaticook ..... 3.00  
Louis Lestage ..... 2.00  
Olivier Marcoux ..... 2.00  
Alphonse Rabouin ..... 2.00  
Marthe Cloutier ..... 2.00  
Florentin Carbonneau ..... 1.00  
G.-E. Gosselin ..... 1.00  
J. A. Houle ..... 1.00

Fernando Hébert ..... 1.00  
Mlle Yvonne St-Jean ..... 1.00

## L I S E Z

### Sport et Loisirs

Le magazine sportif de langue Française,

20c l'exemplaire.

En vente à vos dépôts de journaux.

## DISQUES FRANÇAIS

BLUEBIRD ET RCA VICTOR

GOODNIGHT IRENE

|                    | 78 R.P.M. | 75c | 45 R.P.M.   | Prix |
|--------------------|-----------|-----|-------------|------|
| DECCA No. 27707    |           |     | No. _____   |      |
| DECCA No. 46255    |           | 75c | No. _____   |      |
| VICTOR No. 20-3870 |           | 75c | No. 47-3870 | 85c  |
| CAPITOL C-460      |           | 80c | F-460       | 80c  |

**HARRY GREEN** 61 rue Main O. Coaticook

# GRANDE VENTE de FERMETURE

Nous déménageons et vendons tout notre stock au prix coûtant et même en bas du prix coûtant. N'attendez pas, il y a certainement quelque chose dont vous avez besoin. Les premiers arrivés, les premiers servis.

**GRATIS : Un très beau Calendrier 1951 avec chaque achat de \$2.00 et plus.**  
(quantité limitée)

## ARTICLES DE PÊCHE

### MOTEUR DÉTACHABLE "ELTO" 5.0 c.v. \$175.00

On prévoit une hausse et la rareté des articles de pêche pour l'an prochain. A vous d'y voir dès aujourd'hui.

#### CANNES DE BAMBOU FENDU

rég. \$32.50. Prix de vente..... **\$19.95**  
rég. \$12.95. Prix de vente..... **\$10.75**

#### CANNES POUR LE LANCER

**\$2.95 - \$5.95 - \$7.95 - \$9.95**

#### CANNES A TROIS SECTIONS

Rég. \$5.00. Spécial..... **\$3.95**  
2 pour ..... **\$6.50**

#### CANNES A TROLLER (COMPLETE)

Rég. \$11.50. Prix de Vente..... **\$8.50**

PLUSIEURS AUTRES ARTICLES DE PECHE A DES PRIX EXCEPTIONNELLEMENT BAS

## ARTICLES DE CHASSE

### CARABINES B.S.A. 30-06. SPRINGFIELD

6 coups. Rég. \$70.00, pour..... **\$59.00**

#### CARABINES .22....

Coyey (un coup) **\$9.95**

#### CARABINES .22....

Coyey (répétition) **\$16.95**

CARABINES .22.... Marlin (8 coups) **\$26.95**

FUSIL Calibre .12..... **\$18.95**

FUSIL Calibre .12, usagé, qualité supérieure.

Valeur \$30.00, pour..... **\$18.50**

#### CANARDS en caoutchouc.

Rég. \$2.50..... **\$1.95**

#### CASQUETTES réversibles kaki et rouge.

Rég. \$2.50..... **\$1.98**

Un stock d'autres agrès de pêche non mentionnés ici faute d'espace.

- Jouets
- Poêles et Fers Electriques
- Chrome pour Cuisine et Chambre de Bain
- Ferronnerie — Tapisserie
- Peinture

Extérieure, le gallon..... **\$5.75**  
Email, la gallon..... **\$6.50**  
la pinte..... **\$1.75**  
Email luisant, intérieur, le gallon..... **\$4.90**  
la pinte..... **\$1.40**  
Semi Lustre, la pinte..... **\$1.40**  
Super Flat le gallon..... **\$4.80**  
la pinte..... **\$1.35**

### Bâtons de Baseball et Softball

Réduction 33-1/3 %

#### Gants de Baseball

Réduction 25 %

#### Masques (Baseball et Softball)

Réduction 33-1/3 %

#### RAQUETTES DE TENNIS

Rég. \$8.00..... **\$5.95**

#### GANTS DE BOXE

Rég. Set \$13.50..... **\$10.00**

#### GANTS DE BOXE, 6 oz

Rég. \$7.00. Pointures 7 et 8..... **\$4.75**

#### SOULIERS SPORTS (PALMER)

pour les jeunes (set)..... **\$5.95**

Profitez des aubaines mentionnées plus haut ainsi que nombre d'autres qu'il serait trop long d'énumérer.

# MAGASIN DUPUIS

75, rue Main E.

Tél. 429

Coaticook

## ENCAN

CHEZ

### J.-Elie Laberge

82 RUE BEAULE

COATICOOK

**Samedi 9 septembre**

à 1 heure p.m.

Chesterfield, set de salle à dîner, radio, set de chambre complet, 2 sofas, glacière, poêle à pétrole, moulin à parterre neuf, ciseau à herbe, faux, prélatrs en quantité, outils de menuisier en quantité, pots de conserve, etc., et d'autres articles.

CONDITIONS: COMPTANT

Encanteur:

AZARIAS GRENIER.

144 Main Ouest. C. P. 745